

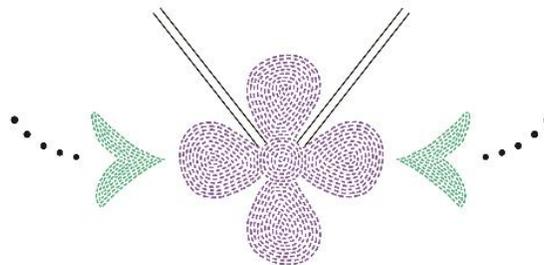
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Sheraton de l'aéroport de Vancouver
Salle de bal Britannia
Grand Vancouver (Colombie-Britannique)**



TRADUCTION

**Le mercredi 4 avril 2018
Audience publique Volume No. 81**

**Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler,
en lien avec Georgina Faith Papin**

**Devant la Commissaire en chef Marion Buller
Avocate de la Commission Fanny Wylde**

INTERNATIONAL REPORTING INC.
41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246

II

COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Julie McGregor (avocate)
Gouvernement de la Colombie-Britannique	Jean Walters (avocate)
Gouvernement du Canada	Anne Turley (avocate)
Première Nation Heiltsuk	Aucune comparution
Northwest Indigenous Council Society	Aucune comparution
Our Place - Ray Cam Co-operative Centre	Aucune comparution
Pauktuutit Inuit Women of Canada	Aucune comparution
Vancouver Sex Workers' Rights Collective	Aucune comparution
Les Femmes Michif Otipemisiwak/Women of the Métis Nation	Aucune comparution

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 81	
4 avril 2018	1
Témoins : Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler	
En lien avec Georgina Faith Papin	

Devant la commissaire en chef Marion Buller

Avocate de la Commission : Fanny Wylde

Grands-mères, Aînés et Gardiens du savoir : Kathy Louis,
Florence Catcheway, CeeJai Julian, Audrey Siegl,
Bernie Poitras Williams, Merle Williams, Deni Paquette,
Donna Dickison, Ruth Alfred, Harriet Prince, Gladys Radek,
Louise Haulli, Laureen « Blu » Waters-Gaudio, Reta Blind,
Elaine Bissonnette, Eunice McMillan, Candace Ruth, Janice Brown,
Theresa Russ, Deanna Lewis, Jennifer Thomas, Margerat George et
Juanita Desjarlais

Greffier et registraire : Bryan Zandberg

IV

LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
Témoins : Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler Pièces (code : P01P15P0104)		
1	Dossier contenant 17 images numériques affichées pendant le témoignage public de Cynthia Cardinal et de Bonnie Fowler	44
2	Vidéo commémorative	44

1 Grand Vancouver (Colombie-Britannique)

2 --- La séance débute le mercredi 4 avril 2018 à 16 h 36.

3 **Me FANNY WYLDE** : Madame la Commissaire en
4 chef, bonjour. Je souhaiterais vous présenter votre
5 prochaine famille. J'ai ici Cynthia Cardinal et
6 Bonnie Fowler. Elles sont ici pour raconter l'histoire de
7 leur sœur, Georgina Faith Papin, qui a disparu en mars 1999
8 et a été retrouvée trois ans plus tard. Les restes et l'ADN
9 de Georgina ont été retrouvés à la ferme Pickton, donc
10 elles sont ici pour raconter leur histoire.

11 Mais avant qu'elles le fassent, j'aimerais
12 demander à M. le registraire de bien vouloir assermenter
13 les témoins, et les deux témoins souhaiteraient fournir un
14 serment avec une plume d'aigle.

15 **M. BRYAN ZANDBERG** : Bonjour, Cynthia.
16 Déclarez-vous solennellement que la preuve que vous
17 donnerez cet après-midi sera la vérité, toute la vérité et
18 rien que la vérité?

19 **MME CYNTHIA CARDINAL** : Je le jure
20 solennellement.

21 **M. BRYAN ZANDBERG** : Merci. Et c'est Bonnie?
22 D'accord. Bonnie, déclarez-vous solennellement que la
23 preuve que vous donnerez cet après-midi sera la vérité,
24 toute la vérité et rien que la vérité?

25 **MME BONNIE FOWLER** : Je le jure.

1 M. BRYAN ZANDBERG : D'accord. Merci.

2 MME CYNTHIA CARDINAL : J'ai une roche. Elle
3 gardera... Nos Aînés garderont notre plume. Merci.

4 Me FANNY WYLDE : Merci. Alors, nous
5 commencerons par Cynthia.

6 MME CYNTHIA CARDINAL : Premièrement,
7 j'aimerais présenter notre Aînée, Taz Bouchier, que nous
8 avons appris à connaître et à aimer, et je suis tellement
9 reconnaissante qu'elle soit ici. Juste pour vous laisser
10 savoir qui est cette belle femme assise à côté de nous. Je
11 vais lire mon histoire, alors soyez patients avec moi. J'ai
12 essayé de le faire... Je l'ai modifiée à peu près cent
13 fois, alors c'est parti. D'accord.

14 Mon histoire, ma vérité. On est une grande
15 famille de neuf : six filles, trois garçons, tous nés entre
16 1960 et 1970. Notre mère a donné naissance à notre grande
17 sœur, Deborah Bennett Rattlesnake, en 1960. Moi,
18 Cynthia Cardinal, je suis née en 1961. Notre frère,
19 Richard, Rick Papin, est né en 1963. Georgina Papin est née
20 en 1964, soit deux jours après que notre mère, Maggie Alice
21 Papin, a épousé Georges Papin père. Il était le père de
22 Rick, de Georgina et de Tammy.

23 Notre mère a ensuite donné naissance à
24 George Papin en 1965. Notre sœur, Tammy Papin, est née en
25 1966. Après, notre mère a donné naissance à notre frère,

**Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)**

1 Randall Travis Knight, en 1967. Notre sœur, Elana Papin,
2 est née en 1968. Finalement, notre sœur,
3 Bonnie Fowler Papin, est née en 1970.

4 Notre mère s'est enrôlée dans l'Armée
5 canadienne pendant quelque temps après avoir quitté le
6 pensionnat à Hobbema, en Alberta, qui est connu maintenant
7 sous le nom de Maskwacis. Je sais juste ça parce que j'ai
8 vu une photo d'elle en uniforme une fois. Ma grande sœur et
9 moi avons été élevées par notre kokum, Clara May Lee
10 (transcription phonétique), et notre (indiscernable), James
11 Rattlesnake.

12 Je me rappelle clairement un jour fatal. Il
13 pleuvait fort, et mon oncle Richard conduisait, et on a
14 remarqué ma kokum en train de marcher sur le bord de la
15 route. Mon oncle a essayé de se ranger sur le côté et
16 d'arrêter pour la faire monter, mais c'était trop glissant
17 et il a accidentellement frappé ma kokum. Je me rappelle
18 qu'elle a volé au-dessus de la voiture. Elle est morte plus
19 tard dans la cuisine de sa maison. Elle est morte avec ses
20 bras autour de ma sœur et de moi. J'avais deux ans et demi,
21 mais je m'en rappelle comme si c'était hier.

22 Mon premier souvenir de Georgina était quand
23 j'avais quatre ans et j'essayais de lui donner un bain. Je
24 l'ai mise dans le bain et... j'ai rempli le bain et j'ai
25 mis Georgina dedans. Elle a crié et je l'ai sortie. L'eau

1 était trop chaude. Notre mère nous a laissés seuls et je ne
2 suis pas sûre pendant combien de temps, mais je me rappelle
3 qu'un homme intoxiqué est entré dans notre maison. Il a
4 sorti son pénis et a commencé à uriner partout dans notre
5 salon. Ma sœur Deborah et moi avons attrapé Georgina et
6 Rick et on s'est sauvés en sortant par la fenêtre et en
7 grimant les marches jusqu'ou des gens vivaient à l'étage.

8 On a fini dans une maison pour enfants
9 quelque part à Calgary, en Alberta. C'est à ce moment que
10 la protection de l'enfance a séparé Deborah et moi de
11 Georgina et Rick. Ça devait être à peu près en 1965. J'ai
12 été réunie avec Georgina à sa fête de 14 ans, en 1978.
13 J'avais 16 ans et j'étais enceinte. Je ne pouvais pas
14 croire qu'elle était aussi belle. Elle m'a dit comment elle
15 avait trouvé notre mère. Apparemment, notre mère, ne la
16 connaissant pas, attrapait Georgina en train de la regarder
17 et lui lançait des regards furieux. Finalement, elles ont
18 parlé parce que Georgina a dit qu'elle avait l'impression
19 que c'était sa mère, et elle avait raison. Quelques heures
20 plus tard, Georgina a voulu aller rejoindre ses amis pour
21 célébrer sa fête. Elle s'est levée et a dit : « À plus
22 tard », et est sortie par la porte. Après, on m'a dit
23 qu'elle avait déménagé à Las Vegas.

24 Quand elle avait 18 ans, elle est revenue
25 pour dire bonjour et pour aussi ramasser son fonds en

1 fiducie de la Nation crie d'Enoch, d'où elle vient.

2 Georgina est juste restée pendant environ une semaine. Elle
3 est allée voir ma sœur Deborah, et moi, à qui je rendais
4 visite à ce moment-là, pour nous dire au revoir. Elle a
5 aussi mentionné que notre sœur Tammy retournait à Las Vegas
6 avec elle. Elles ont eu la chance de se connaître comme
7 sœurs.

8 En juillet 1979, notre mère est morte à
9 l'âge de 37 ans. Elle est morte d'une cirrhose et du
10 cancer. Elle était dépendante à l'héroïne et n'était pas
11 capable de prendre soin de nous. Notre mère était connue
12 dans la rue, même ici à Vancouver. Elle s'est fait beaucoup
13 d'amis. Elle était gentille avec les gens, mais elle était
14 aussi forte et ne se laissait jamais piétiner par qui que
15 ce soit. Elle était encore tellement jeune et a vécu
16 beaucoup de difficultés. Il y avait une citation d'une
17 travailleuse sociale dans l'un des dossiers de ma sœur que
18 j'ai lu : « Finalement, quand Alice Papin a crevé. » On ne
19 pouvait pas croire comment elle a vraiment écrit ces mots
20 dans son dossier.

21 On faisait tous partie de la rafle des
22 années 1960, alors après avoir souffert d'abus dans des
23 maisons d'accueil, on s'est tous sauvés et on a grandi dans
24 les rues, les mêmes rues où notre mère a grandi. Georgina
25 est revenue au Canada en 1985. Elle avait 21 ans avec une

**Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)**

1 belle petite fille qu'elle a appelée Christina. C'est la
2 même année que nous neuf avons été réunis. C'était génial
3 de voir tous mes frères et sœurs pour la première fois.

4 En 1988, notre sœur Deborah est morte. Elle
5 consommait de la cocaïne et est morte d'une crise
6 cardiaque. Je me rappelle de ça parce que quand elle est
7 née, elle avait un souffle cardiaque. Elle était comme une
8 mère pour moi. Elle m'a appris beaucoup sur comment prendre
9 soin de moi, par exemple, l'hygiène et à utiliser des
10 condoms. Georgina et Debby s'entendaient bien. Leur
11 personnalité était très similaire. Deborah gardait souvent
12 pour Georgina et vice versa. Deborah avait aussi deux
13 enfants, Michael et April. Elles étaient d'excellentes
14 mères.

15 Comme moi, Georgina avait sept enfants :
16 Christina, Stewart, Leslie, aussi appelé Elana, Dylan,
17 Autumn Wind, Winter Star et Little Storm. Ses deux derniers
18 sont des jumelles nées en 1998, seulement un an avant
19 qu'elle disparaisse. Le dernier endroit où elle a été vue
20 est au dossier. Elle était à l'hôpital Saint-Paul, à
21 Vancouver, le 21 mars 1999. Elle avait abandonné sa potence
22 pour intraveineuse là.

23 Kathleen Smith était une très bonne amie de
24 Georgina et a convaincu ma sœur Bonnie que quelque chose
25 n'allait pas, parce qu'elle ne l'avait jamais appelée. Ça

1 faisait tellement longtemps. Georgina a vécu avec Kathleen
2 pendant quelque temps jusqu'à ce que Georgina recommence à
3 consommer. Kathleen a dit qu'elle ne voulait pas que ses
4 enfants voient ça et qu'elle devrait partir, alors Georgina
5 a demandé d'être conduite dans le quartier Downtown
6 Eastside. C'était la dernière fois que Kathleen l'a vue.

7 En 2001, Kathleen Smith a convaincu ma sœur
8 Bonnie de conduire jusqu'au détachement de la GRC de
9 Mission et de déclarer Georgina disparue. Six mois plus
10 tard, notre frère Rick m'a appelée et a dit que Georgina
11 avait été mise sur la liste des femmes disparues. Pour moi,
12 ça n'avait pas l'air réel. Je n'ai jamais entendu parler de
13 cette liste. On m'a donné un numéro pour les services aux
14 victimes quand j'ai appelé et je leur ai donné mon nom et
15 leur ai dit que Georgina Papin était ma sœur. Ils ont dit :
16 « D'accord. On va mettre votre nom sur la liste des membres
17 de la famille. » Ils n'ont pas mentionné s'ils allaient me
18 tenir au courant ou rester en contact avec moi à partir de
19 ce moment-là.

20 Des restes de Georgina ont été retrouvés à
21 la ferme Pickton. Je l'ai appris en le lisant dans le
22 journal *Edmonton Sun*. Je me rappelle que je ne pouvais pas
23 arrêter de trembler et de pleurer sans pouvoir y croire.
24 C'était en septembre 2002. Ils avaient trouvé des fragments
25 d'os de sa main dans l'abattoir.

1 Le procès de Pickton a commencé le
2 22 janvier 2007, cinq ans après que les restes de Georgina
3 ont été retrouvés. Ma vie a basculé. Je voulais en savoir
4 plus sur ce qui est arrivé. C'est devenu écrasant,
5 tellement que mes amis en ont eu assez d'écouter parce que
6 c'est devenu tellement mauvais et dégoûtant. J'ai compris
7 que j'étais seule. Personne ne voulait écouter, alors je
8 suis devenue physiquement silencieuse et douloureusement
9 silencieuse. Personne ne semblait s'en préoccuper, et leur
10 vie continuait, inconscients de ce qui est arrivé à nos
11 sœurs et de ce qui continue d'arriver. Ça m'a tellement
12 fâchée que le service de police de Vancouver à Port
13 Coquitlam et la GRC ont manqué à leur devoir à cause de qui
14 nos sœurs étaient et de leur style de vie. Notre sœur
15 Georgina pourrait encore être vivante aujourd'hui s'ils
16 avaient écouté et agi plus tôt.

17 Je pense à ses enfants chaque jour et
18 comment Georgina a raté l'occasion de voir ses beaux
19 petits-enfants. Écouter la méchanceté de ce que
20 Robert Pickton faisait aux femmes devenait encore plus
21 dégoûtant quand les témoins impliqués se présentaient et
22 parlaient de ce qui est arrivé à la ferme Pickton.

23 Prenez par exemple Diana Taylor. Elle a
24 abattu et tué au moins trois des victimes. Elle a aussi
25 attiré des femmes du quartier Downtown Eastside pour

1 rencontrer Pickton, qui après les conduisait à sa ferme de
2 cochons à Port Coquitlam. Alors, pourquoi est-ce qu'elle
3 est libre et marche dans les mêmes rues où les membres des
4 familles cherchent leur être cher? Elle devrait être
5 derrière les barreaux pour le reste de sa mauvaise vie.

6 Dave Pickton a aussi été accusé d'agression
7 sexuelle en 1992. Il a menacé sa victime, et elle a été
8 avertie par un employé à son travail qu'elle devrait
9 s'enfuir si elle ne voulait pas que des parties de son
10 corps soient éparpillées partout.

11 Dave Pickton a aussi vécu sur la ferme. Il
12 savait ce qui se passait. Quand la police est finalement
13 allée fouiller la ferme, il a appelé son frère,
14 Robert Pickton, et l'a averti de ne pas aller à la maison,
15 que les policiers étaient partout. Dave Pickton était au
16 courant des sales habitudes insensées de son frère. Il
17 devrait être accusé de complicité pour avoir aidé son frère
18 à cacher ses actes ignobles. Et M. Chubb a affirmé comme
19 témoin que Dave Pickton l'avait appelé après l'arrestation
20 de Robert Pickton, et lui avait dit : « Si Willy tombe,
21 tout le monde tombe ». M. Chubb a affirmé qu'il avait peur
22 parce que Dave Pickton avait des liens avec les Hell's
23 Angels.

24 La cupidité et la dépendance de
25 Lynn Ellingsen l'ont empêchée d'appeler les autorités après

1 qu'elle ait dit qu'elle a vu une femme qu'elle croyait être
2 Georgina pendue par ses pieds dans l'abattoir. Lynn a aussi
3 attiré des femmes du quartier Downtown Eastside à la ferme.
4 Elle était une femme sans cœur qui a fait chanter Robert
5 Pickton pour le meurtre de notre sœur.

6 Pat Casanova, un autre témoin, qui a
7 travaillé à la ferme Pickton, il a connu les Pickton
8 pendant plus de 20 ans, et il soutient qu'il ne savait rien
9 à propos des meurtres. Il a reconnu avoir acheté des
10 services sexuels des victimes. Son ADN a été retrouvé sur
11 certains des restes.

12 Bev Hyancen (transcription phonétique) était
13 employée du détachement de la GRC à Coquitlam comme
14 opératrice des télécommunications. Elle connaissait
15 personnellement les Pickton. Elle a même participé au
16 Piggy's Palace et se rappelait y avoir vu Don Cray
17 (transcription phonétique) au Nouvel An de 1999. Deux
18 semaines plus tard, Don a disparu. Georgina aurait été
19 encore vivante ce jour-là. Pourquoi est-ce qu'elle n'a rien
20 dit plus tôt? Elle mentionne même que son fils a trouvé des
21 vêtements couverts de sang dans le camion appartenant à
22 Robert Pickton.

23 Vers la fin du procès, tous les membres des
24 familles étaient au tribunal. Les services aux victimes
25 étaient aussi là et ils avaient un manque de sympathie

1 envers mes sœurs et moi. Un jour, pendant le procès, ils
2 nous ont donné une lettre disant qu'on devait quitter le
3 Hyatt et apporter nos bagages à l'hôtel Metropolitan. Tout
4 le monde devait être en bas avant 8 h 15, et mes sœurs et
5 moi sommes sorties à 8 h 15.

6 Quand mes sœurs et moi sommes arrivées dans
7 le hall du Hyatt, un de nos sacs est tombé du chariot et
8 s'est éparpillé sur le plancher. On était tellement gênées
9 parce qu'il contenait nos produits d'hygiène féminine. La
10 travailleuse des services aux victimes, Elizabeth Murtagh,
11 a hurlé : « Elles ont besoin d'un sac à poubelle. Est-ce
12 que quelqu'un peut aller leur chercher un sac de
13 poubelle? » On était encore plus gênées parce les gens en
14 complets nous regardaient. C'était très chaotique et on
15 était très émotive à cause du procès.

16 Et un jour, étrangement, la travailleuse des
17 services aux victimes, Frieda Anski (transcription
18 phonétique), nous a donné, à moi et à mes sœurs, un jeu de
19 cartes et nous a dit d'aller attendre au quatrième étage du
20 palais de justice de New Westminster. On a pensé qu'ils
21 allaient monter nous parler. On a regardé en bas plus tard,
22 environ une heure plus tard, et on a vu que les familles
23 étaient assises là en train de manger du PFK. On ne nous en
24 a jamais offert et personne n'est jamais monté nous parler.

25 Mais, à ce moment-là, on a eu l'honneur de

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 rencontrer Bernie Williams Poitras et Gladys Radek. Bernie
2 avait connu Georgina. On sentait que ces femmes se
3 souciaient de nous parce qu'elles ne nous ont jamais
4 oubliées, même jusqu'à ce jour. Pendant le procès, Bernie
5 et Gladys nous ont ouvert leur maison. On a eu le privilège
6 de rencontrer leur famille dont les membres, en passant,
7 sont tous géniaux.

8 Bernie et Gladys ont toutes deux vu comment
9 les services aux victimes nous ont traitées. Ils nous ont
10 isolées des membres des autres familles et leur ont dit
11 qu'on causait des ennuis et de rester loin de nous. C'était
12 ce que les membres d'autres familles nous ont dit. Lors
13 d'un autre incident, un travailleur des services aux
14 victimes s'est approché de nous avec le membre d'une
15 famille qui était malade à cause de sa dépendance et nous a
16 demandé de prendre soin d'elle. Immédiatement, Bernie a
17 dit : « Oui, on prendra soin des nôtres », mais est-ce que
18 ce n'était pas leur travail?

19 Les services aux victimes ont aussi négligé
20 de nous dire qu'on allait entendre la façon horrible que
21 Georgina avait été assassinée. Ils nous l'ont dit quand on
22 est entrées dans la salle du tribunal. Ils nous ont
23 averties trop tard. Mes sœurs et moi sommes sorties de la
24 salle et j'étais extrêmement dégoûtée par les détails. Les
25 images que j'avais étaient de Georgina pendue à l'envers,

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 sa tête décapitée, et ses orteils vernies en rouge.

2 L'ironie du sort est que j'avais verni mes orteils rouges
3 ce jour-là en ne sachant pas que ça serait reflété au
4 procès.

5 On a quitté la salle en ayant vraiment la
6 nausée et finalement, Bonnie, Elana et moi sommes
7 retournées à notre chambre et avons pleuré. Les services
8 aux victimes n'ont même pas pris le temps de voir si on
9 allait bien. Encore, si ce n'était du soutien de Bernie et
10 de Gladys... elles nous ont aidées à garder les pieds sur
11 terre et elles nous ont fait sentir fortes.

12 Quand le verdict a été rendu, il a été suivi
13 d'un communiqué de presse. Quand ça a été terminé, les
14 services aux victimes nous ont dit, à mes sœurs et à moi,
15 d'aller à Spaghetti Factory à New Westminster et de les
16 attendre, car ils allaient nous donner nos billets
17 d'autobus de retour à la chambre à Vancouver. On a attendu
18 là pendant longtemps et personne n'est venu. On a continué
19 d'appeler les services aux victimes. Pas de réponse.
20 Encore, si ce n'était de Bernie et de Gladys qui nous ont
21 aidées à attraper un autobus, on aurait été coincées à New
22 Westminster. On a appris plus tard que toutes les autres
23 familles ont été envoyées à un autre restaurant pendant
24 qu'elles célébraient le résultat du procès.

25 L'Enquête nationale avec Wally Oppal était

1 l'expérience la plus frustrante qu'on n'a jamais eue. Tous
2 les agents du service de police de Vancouver et de la GRC
3 ont leurs propres avocats. Entre-temps, les familles
4 avaient le merveilleux Cameron Ward et son assistant,
5 Neil Chantler. Au début, on pensait avoir le soutien des
6 organisations autochtones, mais soudainement, elles se sont
7 toutes retirées de l'Enquête. Ça aurait été un plus grand
8 soutien si elles s'étaient assises avec leurs familles, au
9 lieu, elles ont fait des démonstrations d'où l'Enquête
10 avait lieu.

11 Notre avocat, Cameron Ward, a reçu des
12 documents qui étaient tellement censurés qu'il en était
13 frustré. C'était très difficile de les comprendre. Aucun
14 agent n'a jamais été tenu responsable d'avoir failli à leur
15 responsabilité jusqu'à ce jour.

16 Après la fin de l'Enquête, la famille s'est
17 assise et a regardé les avocats se donner des cadeaux.
18 C'est tellement insensible de leur part. C'était devant des
19 familles qui se sentaient déjà impuissantes et vaincues.
20 C'était comme si j'avais laissé tomber les enfants des
21 victimes. Ils souffrent encore des injustices commises
22 envers leur mère. Les enfants de Georgina n'ont pas encore
23 été réunis. Sa fille, Christina, m'a demandé si je pouvais
24 m'en occuper. J'ai besoin d'aide pour y arriver.

25 En septembre 2010, mes sœurs et moi sommes

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 allées à Vancouver pour récupérer Georgina et la ramener à
2 la maison. Le coroner à ce moment-là était Owen Court. Il
3 nous a invitées à nous asseoir, mes sœurs, moi-même et la
4 fille de Georgina, Christina. On a écouté ce qu'il avait à
5 dire, c'est-à-dire qu'il avait veillé sur ses restes avec
6 respect. Il a dit qu'il l'avait amenée personnellement au
7 crématoire, mais la personne qui fait la crémation n'était
8 pas là. Il a dit qu'il a décidé lui-même d'incinérer
9 Georgina.

10 La raison pour laquelle j'ai mentionné ça
11 c'est parce qu'un membre de la famille, Lynn Frey, a envoyé
12 les restes de Marnie Frey aux légistes à Calgary parce
13 qu'ils pouvaient entendre des cliquetis dans l'urne. On
14 leur a dit que ses os peuvent avoir été broyés, pas
15 incinérés. Alors, est-ce qu'il a juste écrasé les restes de
16 Georgina? Après avoir parlé aux Frey, on a appris qu'il
17 leur avait raconté la même histoire que nous. On a aussi
18 appris qu'il nous avait donné de faux certificats de décès,
19 un autre agent négligent.

20 Quand on a emmené Georgina pour qu'elle
21 repose en paix, trois de nos frères et sœurs étaient
22 incarcérés au centre de détention provisoire d'Edmonton. On
23 a appelé et on a parlé avec un homme en autorité et on lui
24 a demandé que nos frères et notre sœur, George, Rick et
25 Tammy, soient en mesure d'assister aux funérailles de

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 Georgina. Ils ont refusé, disant qu'ils étaient tous à
2 risque élevé. Par conséquent, ils n'ont jamais pu tourner
3 la page comme ils en avaient besoin et ils ont beaucoup de
4 difficultés avec ça encore aujourd'hui. Ils n'ont jamais pu
5 dire au revoir à notre sœur, Georgina Faith Papin. Repose
6 en paix.

7 Je veux juste demander à mes enfants de me
8 pardoner et de comprendre. J'ai eu la même habitude que ma
9 mère et j'ai négligé mes enfants aussi, alors je me bats
10 pour que ça ne leur arrive pas.

11 **Me FANNY WYLDE** : Madame la Commissaire en
12 chef, je souhaiterais demander une pause, car le prochain
13 témoin aimerait avoir une courte pause de cinq minutes,
14 s'il vous plaît? Merci. Nous prendrons une pause de cinq
15 minutes, s'il vous plaît.

16 - La séance est suspendue à 17 h 1.

17 - La séance reprend à 17 h 13.

18 **Me FANNY WYLDE** : Nous sommes prêts à
19 continuer, Madame la Commissaire en chef. Donc, Bonnie.

20 **MME BONNIE FOWLER** : Oui. Je m'appelle
21 Bonnie Fowler et je suis la plus jeune de neuf frères et
22 sœurs. Je suis née le 30 avril 1970 d'Alice Margaret Papin,
23 Maggie Rattlesnake était son nom de jeune fille. J'ai été
24 dans cinq différentes maisons d'accueil avant d'avoir cinq
25 ans, et pendant ces cinq années dans ces maisons, j'étais

1 de passage dans la vie de ma mère.

2 La vie avec ma mère était plutôt chaotique.
3 J'ai entendu des histoires et j'ai quelques souvenirs,
4 alors je sais que ce n'était pas la vie parfaite pour un
5 jeune enfant. C'était une vie où vous aviez à grandir
6 vraiment vite pour y survivre. Je me rappelle m'être cachée
7 beaucoup et je pensais à ma grande sœur. Je pensais que ma
8 grande sœur Cindy était ma mère la plupart du temps. Elle
9 semblait faire beaucoup attention à moi, comme elle le fait
10 encore aujourd'hui.

11 C'était une lutte pour moi à un très jeune
12 âge et pour qui que ce soit qui était là et vivait cette
13 vie à cette époque-là. Je me rappelle que la police allait
14 aux différentes maisons qu'on a eues pour prendre ma sœur,
15 Tammy, de nombreuses fois, et je me rappelle que ma mère
16 s'est battue avec eux, leur a crié de ne pas lui enlever
17 ses bébés. C'était une situation plus effrayante à cette
18 époque-là, et ma mère s'est vraiment battue. Alors, autant
19 que je me souviens, c'était très violent et stressant.

20 Je me rappelle... j'ai reçu récemment un
21 dossier de la protection de l'enfance et j'ai fait une
22 recherche sur moi-même et j'ai essayé de comprendre toute
23 l'histoire. Je règle encore certains problèmes que j'ai
24 vécus à ce moment-là. J'ai été triste de lire que ma mère
25 s'est battue pour moi dans une lettre qu'elle a écrite pour

**Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)**

1 me récupérer. D'un autre côté, j'étais tellement contente
2 qu'elle l'ait fait parce que les lettres ont prouvé son
3 amour pour moi après toutes ces années qu'on m'a dit
4 qu'elle me détestait et qu'elle voulait que je sois morte.
5 J'ai grandi en ayant peur d'un monstre et en faisant des
6 cauchemars dans mes jeunes années. Ma maison d'accueil m'a
7 complètement lavé le cerveau que ma mère était vraiment
8 méchante et voulait me tuer, et je les ai crus.

9 Nous tous, les enfants, on a été pris à un
10 moment ou à un autre. On a grandi comme des étrangers la
11 plupart du temps. On a tous été mis en famille d'accueil.
12 Je me rappelle que ma sœur Tammy et moi avons été mises
13 dans une maison d'accueil ensemble. La maison d'accueil a
14 dit qu'ils ne la voulaient pas et qu'ils voulaient me
15 garder. Je pense que c'était parce que je parlais à peine
16 et j'ai compris que c'était plus facile pour eux de me
17 mouler selon leurs désirs.

18 On m'a emmenée à divers endroits au centre
19 de l'Alberta. Cette famille a réussi à m'emmener à Williams
20 Lake, en Colombie-Britannique. J'étais tellement loin de ma
21 famille maintenant. Il y a des papiers dans le dossier qui
22 disent que je devais être séparée de ma sœur en premier et
23 finalement de ma famille pour le reste de ma vie. Après ça,
24 j'ai survécu une multitude de scénarios d'abus de la maison
25 d'accueil qui m'a emmenée en Colombie-Britannique.

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 J'ai grandi comme, ce que j'appelle, un
2 robot. Je faisais juste tout ce qu'on me disait de faire et
3 je parlais à peine. J'étais constamment dans des immeubles
4 de santé mentale quand j'étais jeune. Je me rappelle qu'ils
5 défaisaient mes queues de cheval tout le temps et parlaient
6 de ce qui aurait pu arriver. Jusqu'à ce jour, j'ai deux
7 places sur ma tête où mes cheveux ne poussent pas
8 normalement, alors une histoire qu'on ne connaîtra jamais.
9 Le père d'accueil me semblait toujours tellement gentil,
10 même si je le voyais rarement parce qu'il travaillait des
11 quarts de nuit et avait des emplois qui l'empêchaient de
12 passer beaucoup de temps à la maison.

13 Il me donnait mon bain et je sais maintenant
14 ce qu'il me faisait. Il était mon agresseur sexuel, et la
15 mère était mon agresseur physique et psychologique. Elle
16 attendait que le père parte et m'attaquait. Elle
17 m'arrachait mes draps presque en colère et commençait à
18 enlever mes vêtements. Et parfois, c'était des chaudières
19 d'eau froide sur moi ou la ceinture. Maintenant, je mets ça
20 ensemble et je sais que c'était parce qu'elle était jalouse
21 de moi, à cause du père.

22 Je me rappelle avoir été terrifiée chaque
23 jour. J'avais deux frères d'accueil à la maison. Un d'eux
24 m'aimait et l'autre non. Le plus vieux se chamaillait
25 toujours avec moi pour quelque chose, des choses comme j'ai

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 vu son père en camisole ou je regardais en haut quand je
2 devais regarder par terre. Je ne pouvais pas vraiment faire
3 quelque chose. Peu importe ce que je faisais, j'avais des
4 ennuis à cause de ça, même de rire, alors je ne le faisais
5 juste pas.

6 L'autre frère avait six mois de moins que
7 moi et on s'entendait bien. La principale chose que
8 j'aimais à propos de ce frère est qu'il essayait de me
9 protéger parfois. En fait, il sautait sur la mère et
10 commençait à la frapper pendant qu'elle me battait ou me
11 jetait de l'eau dessus. Je savais qu'il savait que c'était
12 mal ce qu'elle faisait. Je pense qu'il était gêné aussi
13 parce que j'étais toujours nue, assise sur le plancher de
14 la cuisine pendant qu'ils mangeaient leur déjeuner et se
15 préparaient pour l'école.

16 J'allais rarement dans les écoles privées
17 auxquelles ils m'avaient inscrite, particulièrement celle
18 où j'étais la seule fille. J'étais toujours trop abîmée
19 pour y aller à cause de mains gonflées et de cheveux
20 arrachés, etc. Je devais guérir en premier et parfois, ça
21 prenait beaucoup de temps.

22 Alors, il y a beaucoup d'histoires bizarres
23 et tristes à cette histoire. Ça prendrait un livre pour
24 tout raconter. J'ai commencé à écrire. J'espère que je
25 serai capable de finir un jour. J'ai l'impression que

1 d'autres bénéficieraient de l'histoire dans laquelle ils
2 pourraient se reconnaître.

3 J'ai fini par m'enfuir de la maison quand
4 j'avais 12 ans et finalement, les travailleurs sociaux ont
5 travaillé au dossier et ils m'ont immédiatement retirée de
6 la maison où on m'a agressée psychologiquement,
7 sexuellement et physiquement. Je me rappelle avoir vu des
8 photos de filles autochtones sur le mur toutes ces années.
9 Ils avaient des portraits de ces filles seulement. C'était
10 des photos d'école, je pense. Je me retrouvais à me poser
11 des questions sur elles et à me demander si elles avaient
12 enduré ce que j'ai enduré. Je me rappelle avoir souhaité
13 être elles parce qu'elles n'étaient plus là. On m'a forcée
14 à dire que je voulais que ces personnes m'adoptent pendant
15 des années. Je sens que le Créateur ou que quelque chose
16 était là-bas et empêchait que ça arrive, alors je suis
17 tellement chanceuse.

18 J'ai entendu qu'il y avait eu des enquêtes
19 faites sur la famille, mais je n'ai jamais su la
20 conclusion, sauf qu'ils n'ont jamais été autorisés à garder
21 d'autres enfants. J'étais terrifiée de dire quoi que ce
22 soit à quelqu'un. J'ai toujours pensé que je pouvais être
23 renvoyée, alors je suis restée très silencieuse juste comme
24 je l'avais déjà fait dans ma vie. Je me rappelle les
25 travailleurs sociaux et les travailleurs de soutien aux

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 familles qui essayaient de me soutirer des informations sur
2 cette famille. Je ne pouvais pas parler.

3 J'ai été placée dans une autre maison
4 d'accueil pendant quelque temps et après, finalement, j'ai
5 été placée chez les Fowler. On m'a donné le choix d'où je
6 voulais vivre et j'ai choisi les Fowler. Ils semblaient
7 être faciles à vivre et j'avais l'impression d'être en
8 sécurité avec eux. Je n'avais encore jamais ressenti ça
9 dans ma vie. Les Fowler voulaient le meilleur pour moi. Ils
10 m'ont adoptée tout de suite. Ils savaient que c'était
11 important que je sois réunie avec ma famille biologique. Je
12 n'avais pas compris à quel point cette famille m'aimait à
13 ce moment-là. Ils m'ont même emmenée à Edmonton pour
14 découvrir qui était ma famille. C'était à peu près quand ma
15 sœur, Georgina, m'a appelée. Ils ont dû faire quelques
16 recherches.

17 Georgina s'est présentée. Elle m'a dit
18 qu'elle était ma grande sœur et qu'elle m'aimait beaucoup.
19 Elle m'a dit que j'avais une grande famille qui voulait me
20 rencontrer. Je me rappelle que sa voix était incroyablement
21 aimante et encourageante. Je croyais qu'elle m'aimait, un
22 autre sentiment que je ne connaissais pas. Georgina m'a
23 fait sentir comme si j'avais ma place quelque part ce
24 jour-là. Je vais toujours me rappeler d'elle comme ça.

25 J'ai commencé à connaître ma famille. Je

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 n'ai pas commencé à connaître ma famille avant d'avoir
2 15 ans. Ma sœur Georgina était la première sœur à me
3 trouver et je vais toujours me rappeler la façon qu'elle me
4 parlait. Mon frère George a aussi communiqué avec moi en
5 m'envoyant une lettre et une photo qu'il avait de lui et de
6 mon frère Rick quand ils étaient jeunes. J'ai chéri ces
7 photos pendant très longtemps après ça.

8 Ma vie a changé à partir de ce moment-là
9 juste de savoir qu'il y a des gens là-bas qui savaient qui
10 j'étais. J'étais généralement contente de ma nouvelle
11 famille adoptive. Mais en 1984, j'ai fini par m'enfuir de
12 Williams Lake, faire de l'autostop jusqu'à Prince George,
13 et après j'ai commencé à faire de l'autostop au
14 centre-ville de Vancouver. J'ai fait beaucoup d'autostop.
15 Partout et n'importe où pour me chercher, je suppose.

16 Finalement, je suis arrivée dans ma ville
17 natale, qui était Edmonton, et après, j'ai commencé à
18 chercher ma famille biologique. Quelques autres chapitres
19 de ma vie ont continué. En 1985, j'ai rencontré tous mes
20 frères et sœurs pour la première fois. C'était la première
21 et, je pense, la seule fois qu'on était tous ensemble. On
22 était contents de se rencontrer, mais je n'ai pas
23 l'impression qu'on était... qu'on savait à quoi on
24 s'attendait. J'avais l'impression qu'on était des étrangers
25 en gros.

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 Il y a eu beaucoup d'épreuves dans cette
2 partie de ma vie, d'essayer de survivre dans le monde cruel
3 des drogues et de la prostitution. La vie très risquée que
4 j'ai vécue était effrayante, mais presque réconfortante en
5 même temps parce que je n'avais pas de comptes à rendre à
6 qui que ce soit, sauf à moi-même. L'abus et la douleur à
7 laquelle j'étais déjà habituée, et je laissais tout le
8 monde et n'importe qui me faire ce qu'ils voulaient. Je
9 n'aime pas vraiment penser à cette partie de ma vie, mais
10 c'est arrivé, juste comme c'est arrivé à ma sœur, Georgina,
11 et à beaucoup d'autres.

12 J'ai fini par quitter Edmonton et revenir en
13 Colombie-Britannique en 1992. J'ai habité à Hope pendant
14 quelques années et j'ai appris que Georgina vivait à
15 Mission, qui est très près de Hope. Alors, mon copain de
16 l'époque et moi avons commencé à lui rendre visite, à elle
17 et à son petit garçon, Dylan Skye. Elle était enceinte
18 d'Autumn Wind. Elle semblait avoir beaucoup d'amis. Il y
19 avait de jeunes mères et des adolescentes qui allaient chez
20 elle et elle les aidait tout le temps, nourriture, argent,
21 vêtements, tout ce qu'elle pouvait faire pour aider ces
22 personnes.

23 J'ai commencé à l'admirer et à admirer la
24 façon dont elle tendait la main à tellement de gens de la
25 façon qu'elle le faisait. On avait certaines choses en

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 commun. Je pensais que c'était très cool que j'aie une
2 vraie sœur qui avait certaines des mêmes idées et croyances
3 que moi, aussi quelques coïncidences, qu'on venait juste de
4 lire le même livre, et ça nous a ouvert les yeux à toutes
5 les deux. Elle m'a donné le livre suivant et y a inscrit un
6 mot pour moi, et je le chéris encore aujourd'hui, et c'est
7 le livre qu'elle m'a donné, et elle y a inscrit un mot. Ça
8 dit : « Bonne fête, petite sœur. Dans mes prières il semble
9 que je ne puisse trouver que de l'amour, de la paix et de
10 l'harmonie. Je suis chanceuse de partager avec toi cette
11 sororité dont j'ai tant besoin. Je t'aime, ma petite sœur
12 Bonnie. Dans la vie, on grandit, on pleure et on laisse
13 notre esprit volé. Tu es si belle et je suis si contente
14 qu'on se soit rapprochées. Amour dans la sororité, Georgina
15 Faith. Les rêves deviennent vraiment réalité. »

16 [Traduction]

17 On a tous continué notre vie et j'ai
18 déménagé à Mission en 1998. J'ai alors commencé à moins
19 voir Georgina. Mon copain avait deux enfants, alors ils me
20 gardaient occupée. J'ai commencé à retourner aux études, et
21 j'enseignais aussi dans une école préscolaire Montessori,
22 alors ma vie prenait presque tout mon temps.

23 Georgina a fini par avoir deux autres bébés.
24 C'étaient des jumelles, Winter Star et Little Storm. Ces
25 filles étaient adorables et j'étais dans leur vie pendant

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 quelque temps quand elles étaient petites. J'avais demandé
2 à Georgina... J'avais remarqué que Georgina se chicanait
3 avec son copain à de nombreuses occasions et elle a fini
4 par le quitter. Et je pense qu'à partir de là, la vie de
5 Georgina a commencé à dégringoler.

6 Je me rappelle un moment où Georgina est
7 venue et m'a invitée à rencontrer un gars dans un
8 restaurant. Le gars lui a offert un travail de conductrice
9 de benne tasseuse, et elle a dit que je pouvais être
10 engagée aussi. J'étais d'accord, c'est sûr, et Georgina a
11 dit qu'elle l'essayerait aussi. J'étais vraiment contente,
12 alors on est allées.

13 On a pris du poisson-frites et des bières.
14 On a fini par partir de là et aller au Sasquatch Inn, un
15 bar qui est sur l'autoroute. Je ne me rappelle pas du tout
16 le nom du gars qui nous a invitées ou des gens avec qui on
17 était. C'était des motards et un groupe qui ressemblait à
18 des durs, et on a fini par trop boire. Je sais que j'ai
19 trop bu. J'étais tellement soûle. On a fini par conduire
20 jusqu'à une vieille caravane sale quelque part. Je ne sais
21 pas où j'étais, mais je sais maintenant. Maintenant,
22 pendant que j'y pense, je crois vraiment qu'elle était
23 rattachée à la ferme, ou c'était peut-être la ferme. On
24 était très proches de cet endroit en tout cas.

25 On a fini par avoir des drogues de quelque

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 part. Je n'avais jamais consommé d'héroïne avant, mais
2 Georgina a dit qu'elle prendrait soin de moi et je l'ai
3 crue. Alors, on a consommé de la drogue. Je n'ai vraiment
4 pas aimé ça. J'avais peur tout à coup et je voulais partir.
5 J'ai trouvé Georgina dans une autre pièce et je lui ai dit
6 que je devais partir tout de suite. Elle a vraiment pris
7 soin moi et m'a tout de suite sortie de là.

8 Je ne suis plus jamais sortie avec elle.
9 Elle m'a demandé quelques fois, mais j'étais occupée avec
10 les enfants et le travail. Je voyais Georgina de temps en
11 temps. Elle avait un copain qu'elle fréquentait et laissait
12 souvent ses enfants avec son amie pour les garder.
13 J'entendais des histoires à propos de ce que Georgina avait
14 fait la veille, comme s'attirer toutes sortes d'ennuis.
15 J'étais triste qu'elle n'était plus la femme saine que
16 j'avais commencé à connaître quand elle était une mère.

17 Le temps a passé et personne ne voyait
18 Georgina. Elle traînait à Vancouver à préparer un mauvais
19 coup. Finalement, son amie qui gardait ses enfants s'est
20 inquiétée et un jour, elle m'a dit qu'elle n'avait pas vu
21 Georgina depuis un certain temps, qu'on devrait la
22 chercher. Quand on n'a pas réussi à la trouver, son amie
23 est revenue pour la chercher à plusieurs occasions au
24 centre-ville de Vancouver. Elle m'a convaincue que quelque
25 chose n'allait pas et on est allées au poste de police et

1 on a déposé un rapport de personne disparue.

2 L'amie de Georgina, Kathleen, était plus
3 inquiète que moi à ce moment-là. C'est parce que j'avais
4 toujours pensé que toute notre famille était disparue la
5 plus grande partie de ma vie. On vivait tous notre vie
6 séparément et on ne se voyait jamais ou on ne se parlait
7 pas régulièrement, et c'était normal pour moi. Le jour
8 qu'on est allées au poste de police pour déposer un rapport
9 de personne disparue, je me suis encore sentie comme si ce
10 n'était pas vrai parce que, pour moi, la police a réagi
11 comme si je déposais un rapport pour portefeuille perdu. Je
12 crois que je me suis sentie comme s'ils ne prenaient pas ça
13 au sérieux.

14 Le temps a passé, mais encore aucune
15 nouvelle d'où se trouvait Georgina. La vie était difficile
16 à cette époque-là. Beaucoup de choses sont arrivées dans ma
17 vie. J'avais quitté mon copain et les enfants. Je me
18 rappelle être retournée à Edmonton encore une fois, et j'ai
19 commencé une autre vie. À ce moment-là, je n'avais
20 personnellement eu aucun suivi de la police ou quoi que ce
21 soit. Aussi, je ne crois pas qu'ils avaient communiqué avec
22 quelqu'un de notre famille pour faire le point sur la
23 recherche. Je sais que certains membres de la famille,
24 comme notre tante Parlène (transcription phonétique),
25 avaient communiqué avec l'aînée de Georgina, Christina, qui

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 vivait et qui vit encore à Las Vegas pour voir si quelqu'un
2 là-bas l'avait vue ou avait eu des nouvelles d'elle, et il
3 n'y avait rien.

4 Oui, je commençais à m'inquiéter maintenant,
5 mais je pensais encore que Georgina faisait juste ses
6 affaires et gardait ses distances. J'avais fait ça toute ma
7 vie, alors c'était encore normal pour moi. Je ne suis pas
8 sûre exactement quand, mais la police a mis la photo de
9 Georgina sur la liste des personnes disparues et l'a
10 publiée. Je l'ai vue beaucoup.

11 À cette époque-là, je m'étais perdue aussi.
12 J'ai fini par vivre une vie bouleversée. J'étais à Toronto
13 en train de vivre un style de vie très risqué. Quand
14 j'étais là-bas, je voyais la photo de Georgina à la télé de
15 temps en temps, et même là encore, j'attendais jusqu'à ce
16 qu'ils disent « On l'a retrouvée », et c'est à peu près la
17 seule réponse que je n'ai jamais... que j'ai pensé que
18 j'entendrais. Mon frère George a appris où j'étais et m'a
19 dit de rentrer à la maison tout de suite. Il était inquiet,
20 alors il a acheté un billet d'avion pour moi pour retourner
21 à Edmonton.

22 Ce n'était pas longtemps après que j'ai reçu
23 un appel de mon frère George et il m'a dit que la police me
24 cherchait. J'avais peur parce qu'à l'époque, j'avais un
25 mandat. Je me rappelle m'être fâchée contre lui parce qu'il

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 m'a dit qu'il leur avait donné l'adresse où j'étais. George
2 m'a dit que la police ne se préoccupait pas du mandat et
3 devait me parler particulièrement de quelque chose de très
4 important. Il a dit qu'ils ne voulaient pas lui dire ce
5 qu'était l'urgence, que j'étais la seule à qui ils
6 parleraient de ça.

7 Deux policiers sont venus à la porte, un
8 homme et une femme. Ils m'ont dit de monter dans leur VUS
9 et qu'on allait faire un petit tour. Ils ont conduit
10 quelques pâtés de maisons et se sont stationnés. Ils m'ont
11 dit les nouvelles de Georgina. Ils m'ont dit qu'ils avaient
12 raison de croire qu'elle avait été assassinée par Robert
13 Pickton, que son ADN a été retrouvé sur la ferme. J'étais
14 seule et j'étais très stressée. Je ne croyais toujours pas
15 ce que j'entendais. Les policiers ont fini par me déposer à
16 l'endroit où ils sont venus me chercher, et j'ai commencé à
17 dire à tout le monde, y compris George, et à partir de là,
18 ça a été le chaos.

19 Je ne me rappelle vraiment pas beaucoup ce
20 temps-là parce que les nouvelles se propageaient dans la
21 famille, et je me rappelle qu'on se réunissait plus et
22 qu'on a compris ce qui était arrivé et ce qui arrivait. Je
23 me rappelle que c'était horrible plus on en parlait et que
24 ça devenait une réalité. Je ne sais pas pourquoi, mais
25 c'est comme s'il y avait un tel écart entre le moment où

1 nous avons eu les nouvelles et le moment où je suis allée
2 aux réunions préalables au procès. À partir de ce jour, la
3 plupart des membres de notre famille se sont vraiment
4 réunis comme frères et sœurs de toute façon. On ne se
5 connaissait toujours pas tant que ça, mais on avait
6 l'impression d'avoir une expérience créant des liens plus
7 proches.

8 On a un frère nommé Randall. Il a été élevé
9 aux États-Unis et on ne l'avait jamais rencontré. Je ne
10 suis pas sûre comment on est entrés en contact avec lui et
11 je ne me rappelle pas s'il a entendu les nouvelles là-bas
12 ou ailleurs. Il a fini par nous dire qu'il voulait être
13 avec nous et qu'il allait déménager au Canada. On était
14 tous très heureux de ça. Notre famille se retrouvait et
15 c'était comme si c'était très bon pour nous tous, j'ai eu
16 l'impression, compte tenu des circonstances.

17 Il est venu au Canada et a commencé à nous
18 connaître. Il était juste aussi perdu que nous, mais on
19 avait tous l'habitude d'être perdus, je crois. On avait
20 tous un sens de l'humour et on se disait comment on se
21 ressemblait et on se comparait entre nous. J'ai trouvé ça
22 incroyable et surréel.

23 Je ne me souviens pas trop de ce que la
24 police a fait pendant un certain temps. Je me rappelle que
25 les médias étaient bénis avec nous et notre histoire. Ils

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 ont insisté pour tourner ça en un genre de divertissement.
2 Je me rappelle avoir dit aux médias qu'on ne voulait plus
3 leur parler. Notre frère Randall leur a dit : « Plus de
4 questions sur les informations les plus récentes ou sur
5 comment on se sent. » Il leur a dit qu'il allait faire un
6 site web, alors ils pouvaient aller le visiter pour des
7 informations.

8 Le lendemain, on pouvait lire dans un
9 article de l'*Edmonton Journal* : « Les frères et sœurs d'une
10 pute assassinée construisent un site Web. » [Traduction] Ça
11 nous a mis en colère et on est allés à l'*Edmonton Sun* et on
12 a fait une plainte contre eux pour avoir terni notre sœur.
13 L'*Edmonton Journal* s'est en fait excusé et a réécrit
14 l'histoire de Georgina de manière respectueuse et a parlé
15 de ses enfants et de l'amour qu'elle avait pour eux et de
16 la façon qu'elle aimait sa culture.

17 Beaucoup de choses sont arrivées lorsque
18 notre famille s'est retrouvée et a appris à se connaître.
19 Les médias se sont calmés et on a juste continué à vivre et
20 à survivre à tout ce qui arrivait dans notre vie. J'ai fini
21 par partir d'Edmonton encore, cette fois pour Winnipeg.
22 J'ai vécu des difficultés là-bas pendant quelque temps et
23 peu après, j'ai reçu un appel des mêmes policiers qui
24 m'avaient donné les nouvelles de Georgina. Ils m'ont dit
25 que je devais aller à Vancouver et être un témoin aux

1 réunions préalables au procès de Pickton. J'étais vraiment
2 instable et je me sentais très vulnérable devant ces
3 policiers ou détectives. J'ai juste fait ce qu'ils m'ont
4 dit de faire sans poser de question.

5 Alors, ils m'ont envoyée à Vancouver où ils
6 m'ont rencontrée à la sortie de l'avion. J'étais tellement
7 stressée à l'intérieur, mais j'essayais d'agir comme si je
8 ne l'étais pas. Ils essayaient de me mettre à l'aise avec
9 des blagues au hasard et ils m'ont invitée à aller souper.
10 J'étais tellement mal à l'aise. Ils avaient aussi pris une
11 chambre adjacente à l'hôtel et m'ont dit qu'ils allaient
12 être de l'autre côté, mais la porte devait rester ouverte
13 pour qu'ils puissent garder un œil sur moi. Je fumais à
14 l'époque et même quand j'aillais fumer une cigarette, ils
15 venaient avec moi. Je n'ai pas dormi beaucoup en ayant deux
16 policiers dans ma chambre qui me surveillaient. Ce n'était
17 pas plaisant.

18 Le lendemain, ils m'ont emmenée au tribunal
19 et m'ont dit de me lever ou de rester à certains endroits
20 dans le hall et m'ont dit de ne regarder personne ou de ne
21 parler à personne. Ils m'ont dit que quand j'allais entrer
22 dans la salle pour témoigner, je ne devais pas regarder les
23 yeux de Pickton, alors je ne l'ai pas fait. Mais j'ai
24 regardé très rapidement et je l'ai vu brièvement. C'était à
25 donner la chair de poule. Je me rappelle que Marilyn,

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 Johnny et Frieda Anski étaient là pour me soutenir au
2 tribunal et j'étais contente de ça même si ça aurait été
3 plus facile d'avoir ma famille là. Ils m'ont donné un sac
4 de remèdes qui m'a fait me sentir un peu mieux, peut-être
5 en un sens, plus en sécurité.

6 J'ai vécu à... je vivais à Winnipeg une
7 autre relation malsaine. J'avais une dépendance aux drogues
8 et je consommais. J'ai toujours travaillé et caché le fait
9 que je consommais des drogues et j'ai réussi à tenir bon.
10 Mais j'étais assez saine d'esprit pour sortir de ma
11 situation et je suis retournée à Edmonton pour être avec ma
12 famille, qui semblait se rapprocher après qu'on ait eu les
13 nouvelles de notre sœur Georgina.

14 Il y avait une courte période de temps après
15 avoir entendu parler de Georgina où j'ai pensé qu'on avait
16 une vraie famille qui s'aimait et se souciait les uns des
17 autres. On avait tellement en commun les uns avec les
18 autres, c'était fascinant de faire partie de ce groupe de
19 gens. Le temps et les circonstances ont changé les choses
20 et maintenant, on est presque redevenus des étrangers, sauf
21 Cynthia et moi. Je crois qu'on a un lien qu'on a toujours
22 eu même quand j'étais très jeune, alors je suis tellement
23 reconnaissante de notre relation et de notre rapprochement
24 des 17 dernières années. Et c'est ce que j'ai écrit sur ma
25 vie.

1 **Me FANNY WYLDE** : Merci à vous deux. J'ai
2 juste quelques questions. Je vais commencer par Bonnie.
3 Pouvez-vous nous dire comment vous vous rappelez votre
4 sœur? Quelles étaient ses forces, sa personnalité, comment
5 elle était?

6 **MME BONNIE FOWLER** : Elle était tellement
7 drôle. Elle avait un tel sens de l'humour et elle avait
8 juste l'air d'être cet esprit libre. Ses enfants riaient
9 toujours, et elle les taquinait, et elle jouait avec eux
10 tout le temps, et elle faisait juste des blagues tout le
11 temps. Et son sourire, et elle était tellement belle.

12 Elle jouait de la guitare. Elle a joué pour
13 ma fête. Elle avait... elle faisait toujours du bon bannock
14 et elle adorait en faire. Elle faisait toujours à manger
15 pour tout le monde, à manger pour les gens, et servait
16 constamment les gens. Tout le temps que je l'ai connue,
17 elle faisait toujours ça.

18 **Me FANNY WYLDE** : Et elle était mère de sept
19 enfants, ai-je raison? Et qu'est-il arrivé à ces enfants
20 après sa mort?

21 **MME BONNIE FOWLER** : Tous les enfants sont
22 séparés. Ils vivent un peu partout dans des familles
23 d'accueil et... eh bien, ils vieillissent maintenant. La
24 plupart d'entre eux ne sont plus en maison d'accueil, mais
25 ils ont tous... ils se sont perdus. Christina va encore

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 bien, mais je pense que ça a à voir avec le fait que
2 Georgina a inculqué beaucoup de sa culture et de ses façons
3 et de ses croyances à Christina. Je pense que c'est... Elle
4 était une bonne... comment est-ce que vous appelez ça?
5 Influence sur elle.

6 **Me FANNY WYLDE** : Et je ne sais pas si vous
7 aimeriez donner certains renseignements sur les difficultés
8 de Georgina au cours de son enfance et l'environnement de
9 son enfance, et ce qui l'a amenée sur le chemin de partir
10 et de s'enfuir de la maison d'accueil?

11 **MME BONNIE FOWLER** : Je pense que...

12 **MME CYNTHIA CARDINAL** : Il y a eu beaucoup
13 d'abus sexuels dans la maison d'accueil que moi et Rick
14 avons fréquentée... où on était, et c'est de cette maison
15 qu'elle s'est enfuie. Apparemment, notre frère Rick l'a vue
16 au lit avec le père d'accueil alors, oui, c'est la fois où
17 elle s'est enfuie à Calgary.

18 **Me FANNY WYLDE** : Et j'ai une question pour
19 vous, Cynthia, comme vous l'avez dit plus tôt, la façon
20 dont les services aux victimes... la façon dont ils ont
21 interagi avec vous pendant le procès. Pouvez-vous expliquer
22 de quelle façon vous n'avez pas été incluses avec les
23 autres familles? Savez-vous pourquoi?

24 **MME CYNTHIA CARDINAL** : Je ne suis pas
25 vraiment sûre, mais je pense que c'est parce que je suis

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 Autochtone. Il y avait quelques femmes qui étaient
2 autochtones qui ont été assassinées, mais il y avait aussi
3 beaucoup d'autres races, alors je ne suis pas certaine
4 pourquoi ils nous ont isolées et traitées de la façon
5 qu'ils l'ont fait. Je n'ai aucune idée, mais c'est la seule
6 à laquelle je peux penser, c'est parce qu'on était
7 Autochtones. On ne les connaissait pas et ils ne nous
8 connaissaient pas, alors je n'ai pas d'autre explication.

9 **Me FANNY WYLDE** : Merci. Je n'ai pas d'autres
10 questions. Je crois que vous avez des recommandations et
11 des observations à fournir à madame la commissaire en chef?

12 **MME CYNTHIA CARDINAL** : On aimerait lire un
13 poème que Georgina a écrit pendant qu'elle était dans la
14 prison pour femmes de la Colombie-Britannique ici. C'était
15 probablement à peu près en 1994 ou 1995, et c'est très
16 saisissant, alors...

17 **MME BONNIE FOWLER** : D'accord. Par Georgina
18 Papin. Il s'intitule « Je me battraï ».

19 L'expression sur ton visage, innocente tu
20 es, condamnée pour un crime mortel. Le système est allé
21 trop loin. Je me battraï positivement pour la liberté; je
22 me battraï pour toi, mon peuple, parce qu'il n'y a pas
23 d'autre issue.

24 Nous détenons la clé du lien manquant. Les
25 contribuables vous ont par la présente condamné à penser.

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 Observez bien les mensonges de l'homme blanc, du système de
2 justice oppressif, entendez-vous les pleurs de la nation?

3 La résistance continue, les Autochtones sont
4 forts. Nous vivions dans le bien, les hommes blancs
5 vivaient dans le mal. Je me battraï pour mon peuple, plume
6 à la main. Je me battraï contre les jugements injustes, les
7 maladies rongant notre terre. Mes frères, mes sœurs, nous
8 devons prendre position. Ensemble, nous lutterons, la
9 vérité est à portée de main. [*Traduction*]

10 **Me FANNY WYLDE** : Merci. C'était magnifique.
11 Puis-je poser une dernière question : comment
12 continuez-vous d'avancer? Qu'est-ce qui vous permet d'aller
13 de l'avant?

14 **MME CYNTHIA CARDINAL** : Son esprit. Son
15 esprit très fort. Et aussi, apprendre ce qui se passait par
16 ces belles femmes derrière nous qui étaient très solidaires
17 et nous ont tenues au courant et laissées savoir ce qui se
18 passait, et que notre sœur avait vécu toute cette douleur
19 et avait quand même fini comme victime. Alors, on continue
20 d'avancer.

21 On a... elle a commencé une organisation en
22 l'honneur de Georgina. Elle s'appelle Edmonton Sisters 4
23 Sisters Society. On est maintenant responsables des marches
24 du 14 février qui sont organisées à l'échelle nationale. On
25 est très fières d'avoir ce poste. On a de la difficulté. On

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 a encore besoin d'un peu plus de membres, alors... mais on
2 voulait juste l'utiliser pour aider les familles afin qu'on
3 puisse être... qu'on puisse parler entre nous. On grandit.
4 On va grandir et ça va être bien.

5 On avait une danse en rond géniale cette
6 année pour le 14 février, de quoi je suis vraiment
7 reconnaissante parce qu'on a dû emprunter
8 l'assurance-responsabilité d'une autre organisation. Et ce
9 jour de la danse en rond, c'était vraiment... il y avait
10 juste de la glace dehors, alors je suis contente que
11 personne n'ait eu à marcher dessus. C'était probablement un
12 autre signe de Georgina. Oui, elle est une grande
13 inspiration. Elle nous garde forts. C'est la seule façon
14 qu'on peut continuer d'avancer, c'est par elle, et des
15 femmes comme ça.

16 **Me FANNY WYLDE** : Merci. Des recommandations?

17 **MME CYNTHIA CARDINAL** : Principalement pour
18 les enfants. Ils ont besoin qu'on s'occupe d'eux et ils ont
19 besoin qu'on leur apprenne que c'est mal, et il faut les
20 garder informés sur comment les Autochtones sont... comment
21 on vit et, vous savez, juste... je veux vraiment, vraiment
22 insister pour que les enfants soient aidés, que les enfants
23 de ces femmes soient réunis avec leurs frères et sœurs,
24 avec leur famille. Vous savez, parce que la famille est
25 très importante.

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 **MME BONNIE FOWLER** : Je suis d'accord avec...
2 on a besoin de guérison pour les enfants. Je sais de ma
3 propre expérience qu'ils en ont vraiment très besoin, et
4 ils grandissent très vite. La plupart d'entre eux sont des
5 adultes maintenant. Et ils ressentent encore la perte et la
6 douleur, et ils ne savent pas exactement qui ils sont et
7 qui leur mère était. Alors... et ce n'est pas de l'argent
8 qui arrangera ça, c'est l'amour et la culture et nous.
9 Alors, c'est ce qu'on a besoin de faire.

10 **MME CYNTHIA CARDINAL** : Juste les avoir...
11 comme si vous ne pouvez pas être dans une... dans une
12 famille, dans la maison d'un proche, pas la maison d'un
13 étranger. Ils ne vont pas trouver l'amour dans la maison de
14 cet étranger, mais vous le trouverez avec votre famille,
15 avec vos proches, parce que ce sont les vôtres.

16 Il y a probablement plus, mais je ne peux
17 pas... je veux vraiment montrer la vidéo de Georgina au
18 parc qui était si belle. Ça a juste pris trois jours à
19 cette femme ici pour la faire et c'était tout prêt. Elle
20 est incroyable. Incroyable. Tout le monde. Ces deux-là. Je
21 ne sais pas... j'ai tellement d'amour pour toutes ces
22 femmes derrière moi. Je suis tellement reconnaissante de
23 les avoir.

24 **MME FANNY WYLDE** : Donc, Madame la
25 Commissaire en chef, si vous n'avez pas d'autres questions

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 ou commentaires, la famille souhaiterait montrer une vidéo
2 commémorative de leur sœur.

3 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Juste
4 un commentaire. Cynthia, selon ce que vous venez de dire,
5 si quelque chose vous venait à l'esprit que vous voudriez
6 recommander, veuillez le faire savoir à Fanny et elle me
7 l'acheminera, d'accord?

8 **MME CYNTHIA CARDINAL** : D'accord.

9 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** :
10 Regardons cette vidéo.

11 **Me FANNY WYLDE** : Merci. Alors, j'aimerais
12 inviter l'équipe technique à montrer la vidéo. Merci.

13 **(PRÉSENTATION DE LA VIDÉO)**

14 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Merci
15 beaucoup pour ça. Je veux juste raconter une petite
16 histoire sur comment les commissaires ont commencé leur
17 travail. On était... en septembre 2017, quand on s'est
18 réunis pour la première fois ici, à Vancouver, on était des
19 étrangers les uns pour les autres. On ne se connaissait pas
20 et on voulait commencer notre travail de la bonne manière,
21 avec une cérémonie. Donc, on est allés au monument
22 commémoratif du parc Crab, et c'est là qu'on a commencé ce
23 travail.

24 **MME CYNTHIA CARDINAL** : Vous étiez là?

25 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : On

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 était là avec quelques fleurs de mon jardin à la maison et
2 un peu de tabac, et on... c'est comme ça qu'on a commencé
3 notre travail avec cet objectif. Donc, je voulais juste
4 raconter ça parce que ça peut... dans la vidéo.

5 **MME CYNTHIA CARDINAL** : Vraiment, j'aurais
6 aimé vous avoir connue à ce moment-là, mais je suis très
7 reconnaissante de vous connaître maintenant.

8 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Eh
9 bien, c'est... on veut... on savait qu'on devait commencer
10 notre travail de la bonne manière et c'est ce qu'on a fait.
11 Donc, merci d'avoir ramené ce beau souvenir pour moi de...
12 On dirait une éternité maintenant, mais ça ne l'est pas, et
13 c'est comme ça qu'on a commencé.

14 Ce que vous avez dit aujourd'hui est très
15 important pour nous et le travail qu'on fait, donc je vous
16 remercie également pour ça. Personnellement, ce que vous
17 m'avez dit était un peu un voyage dans le passé parce qu'au
18 tout début, j'avais lancé des mandats de perquisition de la
19 ferme Pickton, donc ça me rappelle des souvenirs aussi.

20 Donc, merci pour ça parce que c'était une
21 période très émouvante pour nous tous qui avons travaillé
22 au tribunal de Port Coquitlam parce qu'on pouvait voir de
23 notre... d'une de nos grandes fenêtres, la machinerie en
24 train de travailler pour fouiller la ferme. Donc, c'était
25 le fardeau avec lequel on a vécu tous les jours, pas de la

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 même façon que vous, et ça ne le sera jamais, mais on avait
2 vraiment l'impression d'être là, donc c'était très émouvant
3 pour nous. Donc personnellement, je vous remercie
4 également.

5 **MME CYNTHIA CARDINAL** : De rien.

6 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : On a
7 des cadeaux pour vous parce que vous nous avez tellement
8 donné. Les matriarches et Bernie nous ont dit qu'on devait
9 vous donner des cadeaux et... vous élever et vous soutenir
10 à cause de la douleur que vous avez. Donc, on a des plumes
11 d'aigle pour vous, et j'ai appris partout au Canada qu'il y
12 a des histoires et des croyances légèrement différentes qui
13 sont à peu près les mêmes. On est à peu près les mêmes au
14 Canada.

15 Les plumes d'aigle vous garderont en hauteur
16 et vous élèveront quand vous aurez besoin d'être élevées et
17 gardées en hauteur. Et quand vous serez prêtes à passer à
18 la prochaine étape et à avancer, les plumes d'aigles vous
19 garderont en hauteur et vous élèveront. Donc, dans quelques
20 moments, quand vous aurez besoin d'être élevées, veuillez
21 faire appel à notre cadeau pour vous élever.

22 On a aussi des graines pour vous parce que
23 ce qu'on voit partout au Canada, c'est que cette douleur et
24 ce deuil deviennent guérison, renaissance et croissance. Et
25 donc, on va vous demander de planter les graines et si

Cynthia Cardinal et Bonnie Fowler
(Georgina Faith Papin)

1 quelque chose pousse, pourriez-vous prendre une photo et
2 nous l'envoyer pour nos archives? Parce qu'on veut que ça
3 soit aussi à propos d'une nouvelle croissance. Donc, merci
4 beaucoup à vous deux. Comme je l'ai dit, ce que vous avez
5 partagé avec nous aujourd'hui est très important et je suis
6 très reconnaissante. Donc, merci.

7 **Me FANNY WYLDE** : Donc, puis-je vous
8 demander, Madame la Commissaire en chef, de lever cette
9 séance?

10 **LA COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Oui,
11 cette séance est levée. Merci.

12 **- Pièces (code : P01P15P0104)**

13 **Pièce 1** : Dossier contenant x images numériques
14 affichées durant le témoignage public de
15 Cynthia Cardinal et de Bonnie Fowler.

16 **Pièce 2** : Vidéo commémorative.

17 **- La séance est levée à 18 h.**

18

19

20

21

22

23

24

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée, Shirley Chang, transcriptrice judiciaire,
atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède
et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de
l'audio numérique produit dans cette affaire.



Shirley Chang

Le 12 avril 2018

* Cette attestation renvoie à la transcription originale en
anglais.